

УДК 37.035.6: 37.725.3: 39

Асанова З.Р.\*

## ЭТНОПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КРЫМСКОТАТАРСКИХ ПОСЛОВИЦ

*В статье раскрывается этнопедагогический потенциал крымскотатарских пословиц. Автор, анализируя сборники крымскотатарских пословиц Ш. Асанова, Д. Бекирова, А. Боданинского, Р. Фазыла, акцентирует внимание на том, что с помощью пословиц можно воспитывать не только любовь к слову, к родному языку, но и стимулировать умственное, нравственное, патриотическое, эстетическое, трудовое воспитание.*

**Ключевые слова:** крымскотатарские пословицы, этнопедагогика, воспитание.

Устное народное творчество крымских татар отражает особенности их истории и быта, своеобразие языка. Память народа на протяжении веков хранит богатырские сказания, легенды и предания, песни и сказки, забавные истории, пословицы, поговорки, загадки и скороговорки. В фольклоре художественно отразились воззрения народа на природу, его житейская мудрость, нравственные идеалы, творческая фантазия. В традиционной крымскотатарской культуре огромный потенциал в воспитании детей представляет и такое этнопедагогическое средство как пословицы.

Интересоваться пословицами крымских татар начали со времен А. С. Пушкина, если не раньше. Они вкрапывались в поэмы, повести, мемуары, путевые очерки о Крыме. Одним из первых собирателей и издателей крымскотатарского фольклора был В.Х. Кондараки, автор многотомных сочинений «Универсальное описание Крыма» (1875 г.), где помимо текстов сказок и легенд приводятся и пословицы.

В период депортации в свет вышел всего лишь один сборник пословиц «Къайда бирлик, анда тирлик. Къырымтатар аталар сезлери (Крымскотатарские пословицы)», составителем которого является Р. Фазыл (1971).

В настоящее время проводится большая работа филологов по сбору крымскотатарского фольклора. Переиздается значительная часть фольклора, изданного в начале XX века, выпускаются новые сборники. Все это представляет интерес и для педагогов, так как устное народное творчество имеет большой потенциал в процессе воспитания детей.

Воспитательное значение крымскотатарского фольклора в целом подчеркивают З.И. Мустафаева, С.И. Харахады, М.А. Хайруудинов и др.

В данной статье мы хотим раскрыть этнопедагогический потенциал крымскотатарских пословиц.

Базой исследования крымскотатарских пословиц стали сборники Ш. Асанова [8], Д. Бекирова [1; 2], А. Боданинского [3], Р. Фазыла [5].

Пословицы возникли в процессе многовекового развития народной духовной культуры, обобщая наблюдения народа над миром, природой, семейными и общественными отношениями между людьми. Этнографы и этнопедагоги подчеркивают, что пословицы не случайные фразы – каждая из них имеет свою историю и тысячью невидимых с первого взгляда нитей связана со всем комплексом идей, чувств и желаний, которыми жил и живет народ [3, с. 23]. В пословицах сконцентрирована мудрость народа. Пословицы – это живой голос народа: народ сохраняет в памяти только то, что ему необходимо сегодня и потребуется завтра; это не старина и не прошлое [4, с. 63].

Крымскотатарский народ придавал большое значение пословицам, считая, что они – крупица мудрости: «Аталар сезю – акъылнынъ козю» (букв.: «Пословица – глаз ума»). О том, что пословицы представляют собой особую ценность, говорит и следующая поговорка крымских татар: «Аталар сезюнде алтын бар» (В пословицах есть золото).

\* © Асанова З.Р., 2014

Пословицы – плод коллективного размышления, в них сосредоточивается наиболее важная информация. Пословица, как жанр фольклора, представляет собой распространенное в повседневной речи краткое, ритмически организационное изречение, интересное не только смыслом, который непосредственно в нем выражен, но и смыслом, который возникает от приложения по сходству к самым разным ситуациям и положениям. Выражение мысли в пословице нерасторжимо связано с эмоциональной оценкой явлений. Ритмический строй пословицы отличается повышенной четкостью. Являясь выразительным средством речи, пословицы, в то же время, имеют большую воспитательную силу. Поучительность крымскотатарских пословиц выражается в частом использовании обобщенно-личных предложений с повелительными формами глагола: «Хыянет олма, недамет олурсун» (Не поступай вероломно – расквесишься); а также в использовании сравнительных и условных характеристик: «Ишсиз омюр – отсыз комюр» (Жизнь без работы, словно уголь без огня), «Дагъ санъа бармаса, сен дагъгъа бар» (Если гора не идет к тебе, ты пойдешь к горе).

Многочисленные афоризмы, пословицы и поговорки крымскотатарского народа свидетельствуют о его стремлении к знаниям, подчеркивают значимость умственного воспитания: «Илим – акъыл чокърагъыдыр» (Наука – источник ума), «Акъыл – яры байлыкъ» (Ум – половина богатства), «Акъылдан артыкъ байлыкъ ёкъ» (Нет большего богатства, чем ум). Также подчеркивается роль школы, книги в духовном росте человека, в обогащении его знаниями: «Энъ яхшы дост – китаптыр, энъ яхшы зенгилик – бильгидир» (Самый лучший друг – книга, самое лучшее богатство – знание), «Китап – бильги анахтары» (Книга – ключ знаний), «Мектеп адамны бай эте» (Школа делает человека богатым).

В крымскотатарской семье и обществе всегда ставят в пример молодому поколению мудрых людей: «Алим атанъдан буюк!» (Ученого больше отца почитай!), поощряли стремление к познаниям, ибо, только «учась познаниям – познаешь почет». Считается, что разумный человек, в отличие от глупого, у которого в мыслях разлад и разброд, может владеть собой.

Крымскотатарским народом подчеркивается значимость труда в жизни человека, как необходимого условия справедливого источника достатка. Народ говорит: «Ерни кунеш яраштырыр, инсанны – иш» (Землю украшает солнце, а человека – дело), «Алтын атеште билинр, инсан – иште» (Золото познается в огне, а человек – в труде). В народе традиционно прославляется труженик и осуждается лентяй: «Ат тишинен белли, йигит – ишинен» (Лошадь знаменита зубами, а человек – делами), «Тенбеллик – бахт душманы» (Лень – враг счастья).

Крымскотатарский народ считает труд бесценным даром природы: «Ишсиз омюр – отсыз комюр» (Жизнь без работы, что уголь без огня). Народная мудрость утверждает, что человек прекрасен в труде, что труд – это постоянная потребность организма: «Иштен къормагъан, къыштан къоркъмаз» (Тот, кто не боится работы, не заботится и зимой).

Обучить ребенка какому-нибудь ремеслу – долг родителей. В народе считалось, что «зенаат – инсаннынъ байлыгъы» (ремесло – богатство человека), «зенаатсыз адам – мейвасыз терек» (человек без профессии, что дерево без фруктов), «зенаат – алтын билезликтир» (ремесло – золотой браслет). Во многих семьях дети наследовали профессии родителей: «Баба унери балагъа мирас» (Ремесло отца – наследство для ребенка), «Баба унерини ташлама» (Ремесло отца не забывай). Особенно большое внимание уделяли профессиональной подготовке мальчика: «Йигитке къыркъ унер де аздыр» (Парню и 40 ремесел мало), «Унерли къолда берекет бар» (Если в руках ремесло, то будет и достаток).

В трудовом воспитании крымскотатарский народ выдвигает конкретные требования к детям: «Бугунъки ишни ярынъга къалдырма» (Дело, которое можно сделать сегодня, не оставляй на завтра), «Иштен къоркъма, иш сенден къоркъсын» (Не бойся работы, пусть работа тебя боится), «Агъыр иштен къачма, энгилине чапма» (От тяжелой работы не убегай, к легкой – не стремись), «Эрте тургъанынъ иши тез битер» (Кто рано встает, у того дела быстро заканчиваются), «Башлагъан ишинъни ташлама» (Не бросай начатого дела), «Эр бир ишни озъ вакътынъда яп» (Любую работу делай в свое время) и т.д. Крымскотатарский народ считает труд – жизненной потребностью человека, и поэтому, воспитывая детей, учит их не хвастаться

сделанной работой, так как «яхшы иш озь озюни макътар» (хорошее дело само себя хвалит). Любовь к труду, умение работать головой и руками является самым лучшим наследством, которое могут оставить родители своим детям. При этом они советуют: «Делай добрые дела и бросай их в воду, со временем они принесут плод».

В традиционной культуре крымских татар трудовое воспитание в качестве составного элемента включает и физическую закалку. Этнопедагогика ставит перед собой задачу воспитать здорового, крепкого человека: «Сагълыкъ – байлыкъ» (Здоровье – богатство).

Воспитание нравственности в крымскотатарском народе считается одной из сложнейших задач воспитания. Народ говорит, что «алим олмакъ къыйын дегиль, адам олмакъ къыйын» (Ученым быть не трудно, трудно быть человеком). Результатом нравственного воспитания является появление и утверждение в личности определенного набора нравственных качеств. Чем прочнее сформированы нравственные качества, тем меньше отклонений от нормы, тем выше оценка окружающих. Насколько нравственно сформирован человек, проверяли по его действиям, поступкам: «Адамны бильмек истесенъ – арекетлерине бакъ» (Если хочешь узнать человека, смотри на его поступки).

Неотъемлемой частью педагогической практики народа является и патриотическое воспитание. Любовь к Родине, к своему народу прививается с молоком матери. Идея патриотизма, любви к родной земле, к своему народу красной нитью проходит через все воспитание. Ведь не случайно крымские татары говорят: «Не будь сыном отца, а будь сыном народа».

Посредством крымскотатарских пословиц детям можно показать идеал воспитанного человека, воспитывать уважения к родителям: «Ана-баба инджиткенни ахыры онъмаз» (Кто оскорбляет родителей, конец того бывает печален); уважения к старшим: «Къарткъа кульме, озюнь де къартайсынъ» (Не смейся над стариком, ведь и сам будешь старым); формировать такие качества, как трудолюбие: «Иштен къоркъмагъан, къыштан къоркъмаз» (Кто не боится работы, не заботится зимы); старательность: «Тырышкъан таш уфатыр» (Старательный камни раздробит); благовоспитанность: «Эдепсиз йигит – югенсиз ат» (Невоспитанный парень, что лошадь без узды), «Къыз эрке оссе, баба-анасыны хор этер» (Если девочка растет избалованной, то принесет горе родителям); справедливость: «Адалет – дюньянынъ темелидир» (Справедливость – фундамент мира); мужество: «Йигит олсанъ, мейдангъа чыкъ» (Если ты джигит (молодец), выходи на площадь); терпение: «Сабыр тюби – сары алтын» (Основа терпения – червоное золото); честность: «Догъру ач къалмаз, эгри токъ олмаз» (Честный не останется голодным, нечестный не будет сытым). Раскрыть такие вечные ценности как доброта, любовь, дружба: «Яхшылыкъ яманлыкътан къуветлидир» (Добро сильнее зла); «Севги – явлукъ дегильдир – кирлетсенъ ич ювулмаз» (Любовь – это не платок, если испачкается, никогда не отстираешь); «Джебинъден пара олмасын – достынъ олсун» (Пусть в кармане не будет денег, но друг должен быть). С помощью пословиц осуждается пьянство, воровство, лень, сплетни, злоба: «Ракъынен дост олганъ, ишке зыт олур» (Кто с водкой подружился, тот враждует с работой); «Хырсызлыкъ бир йымыртадан башлар» (Воровство начинается с одного яйца); «Тенбеллик – бахт душманы» (Лень – враг счастья); «Ошек эв бозар» (Сплетни дом разрушают); «Ачув – душман, акъыл – дост» (Злоба – враг, а ум – друг).

Пословицы помогают раскрыть и такие черты, характерные для крымскотатарского народа, как: гостеприимство – «Мусафир кельсе эт пишер, эт пишмесе бет пишер» (Если гость пришел, мясо варится, если мясо не варится, то лицо сварится (т.е. будет стыдно)), стремление к благополучию в семье – «Муаббет ве бирлик къорантагъа бея япышмаз» (К семье, где царствует любовь и единство, горе не прилипнет) и др.

Пословицы могут быть представлены и как советы подрастающему поколению на все случаи жизни: «Яхшыненъ дост олсанъ, мурадынъа етерсинъ, яманнен дост олсанъ, масхарадан бетерсинъ» (С хорошим будешь дружить – достигнешь цели, подружишься с плохим – позора не оберешься); «Янгъыз елгъа чыкъма» (Не выходи один на дорогу); «Тувгъаннен аша-ич, базарлыкъ этме» (С родственниками пей-ешь, но не торгуйся); «Эрте тургъан, иши тез битер» (Кто рано встает, у того дела быстро заканчиваются); «Лафны тюшюнп айт» (Говори слова, думая) и т.д.

Крымскотатарские пословицы могут быть эффективным этнопедагогическим средством в воспитании детей в учебных заведениях как педагогический инструментарий в виде элементов духовной культуры крымскотатарского народа, которые преднамеренно включены в учебно-воспитательный процесс и призваны содействовать достижению идеала воспитанной личности.

Согласно П. Пидкасистому, педагогические характеристики средств воспитания обусловлены объективными и субъективными причинами. Объективно они есть продукт культуры и традиций народного воспитания, в которых закрепились способы передачи духовных ценностей с помощью установившихся средств воспитания. Субъективные причины кроются в активности воспитателя, который конкретизирует способы применения средств воспитания соответственно целям и уровню воспитанности детей, учитывая новые требования общества к личности, современные педагогические рекомендации и передовой опыт воспитания [7, с. 412–413]. То есть крымскотатарские пословицы имеют свою объективную (не зависящую от воспитания) ценность. В воспитании подрастающего поколения они необходимы не только для усвоения ребенком национального наследия крымскотатарского народа, но и для отображения во внутреннем мире воспитанника других культурных ценностей (качеств личности, сознания, привычек и т.п.).

Пословицы как этнопедагогическое средство взаимосвязаны и с остальными структурными элементами системы этнопедагогических средств (сказками, эпосами, песнями и др.). Во взаимосвязи все элементы приобретают полифункциональную значимость, то есть выполняют функции:

- *наглядности*, обеспечивающую наглядную опору детям в их представлении того явления, о котором идет речь и которое рассматривается, что, в свою очередь, способствует осознанности и осмысленности воспринимаемой учащимися учебной информации, формированию представлений и понятий;
- *информативности*, в связи с тем, что этнопедагогические средства являются носителями определенной информации;
- *компенсаторности*, облегчающую воспитательный процесс, способствующую достижению цели с наименьшими затратами сил, здоровья и времени воспитанников;
- *адаптивности*, основанную на требовании учета возрастных, гендерных и национально-психологических особенностей учащихся и ориентированную на поддержание благоприятных условий протекания воспитательного процесса;
- *интегативности*, позволяющую рассматривать объект или явление как часть и как целое и реализующуюся при комплексном использовании этнопедагогических средств воспитания;
- *инициирования*, возбуждения духовной активности и мыслительной деятельности, способствующую достижению задачи формирования устойчивой мотивационной сферы в соблюдении требуемых обществом (народом) ценностных ориентиров и обеспечивающую осмысление жизненных проблем, смысла того или иного явления, значимости предмета для человека;
- *инструментария*, ориентированную на обеспечение определенных видов деятельности, действий, операций и обеспечивающую ребенку самостоятельное взаимодействие с предметами окружающей реальности как отражением изучаемых явлений [7; 8].

С помощью крымскотатарских пословиц можно воспитывать не только любовь к слову, к родному языку, но и стимулировать умственное, нравственное, патриотическое, эстетическое, трудовое воспитание. Пословицы как средство воспитания содержат огромный воспитательный потенциал, который необходимо применять в современном учебно-воспитательном процессе. Педагог может направлять интерес сегодняшних школьников к истокам, к осмыслению духовной жизни своего народа, используя материал старины, прошлого своего народа. В перспективе пословицы должны стать неотъемлемой частичкой каждого занятия или урока. Но для этого необходимо решить следующие проблемы: 1) собрать крымскотатарские пословицы, которые были значительно утрачены в годы депортации; 2) способствовать

овладенню студентами – будущими педагогами фольклорним матеріалом; 3) розробити методику застосування кримськотатарських прислів'їв в навчально-виховному процесі з урахуванням вікових особливостей і ін. Тільки тоді застосування прислів'їв як засобу виховання допоможе здійсненню людських якостей на основі багатого духовного виховного традиції народу і збереженню національного самосвідомості.

#### Список використаної літератури

1. Бекиров Д. Бала фольклору / Д. Бекиров. – Симферополь : Таврія, 1993. – 111 с. – [На кримськотатарському мові].
2. Бекиров Д. Къырым халкъ агъыз яратыджылыгы / Д. Бекиров. – Ташкент : Укитувчи, 1988. – 203 с. – [На кримськотатарському мові].
3. Боданинський А. Пословиці, поговорки і примети кримських татар / А. А. Боданинський; під ред. А. Н. Самойловича і А. А. Фалеева // Известия ученої арх. комісії. – Симферополь. – 1915. – вип. 52. – С. 1–67.
4. Волков Г. Н. Етнопедагогіка / Г. Н. Волков. – М. : Академія, 2000. – 176 с.
5. Къайда бирлик, анда тирлик. Къырымтатар аталар сезлери (Кримськотатарські присловиці) / сост. Р. Фазыл. – Ташкент : Изд-во ім. Г. Гуляма, 1971. – 192 с.
6. Назарова Т. С. Средства обучения: технология создания и использования / Т. С. Назарова, Е. С. Полат. – М. : УРАО, 1998. – 204 с.
7. Педагогіка : [учеб. посібник для студентів пед. вузів і коледжів] / [під ред. П. И. Пидкасистого]. – М. : Рос. пед. агентство, 1995. – 638 с.
8. Прислів'я і приказки (Пареміологічний словник кримськотатарської мови) / Шевкет Асанов. – Симферополь : Кр. навч.-пед. держ. видавництво, 2002. – 184 с. – Кримськотатарською мовою.

*The article reveals ethnic pedagogical potential of the Crimean Tatar Proverbs. The author, analyzing the collections of the Crimean Tatar Proverbs, emphasizes that the use of Proverbs, you can bring up not only the love for the word, to the native language, but also to stimulate mental, moral, patriotic, aesthetic, labour education.*

**Keywords:** Crimean Tatar proverb, ethnic pedagogy, education.

УДК 808:372:31

Горох Г.В.\*

## ДИТЯЧІ ПОЕТИЧНІ ТЕКСТИ ЯК ОСНОВНИЙ ДИДАКТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

*У статті автор передбачає розв'язання означеної проблеми шляхом доцільного відібраного дидактичного матеріалу, пропонує текстовий матеріал соціокультурної тематики і правописні завдання до його опрацювання: визначити у тексті прикметники, час дієслів, знайти і вписати слова, близькі за значенням, визначити слова-антоніми, спрощення, пояснити написання апострофа, морфологічний розбір іменників, визначити споріднені слова, підкреслити дієслова у тексті, вказати слова з переносним значенням, пояснити розділові знаки при прямій мові, з якою метою вживаються суфікси зі зменшувально-пестливим значенням у вірші.*

**Ключові слова:** контекст, дидактичний матеріал, орфограма, орфографічна грамотність, правопис.

В останні роки посилюється увага науковців до проблеми формування соціокультурної компетенції як одного з важливих показників готовності учнів до ефективної комунікації та як одного з необхідних чинників формування духовної культури особистості. Оскільки досконале

\* © Горох Г.В., 2014